

PARSHAT NÓAJ

^{1ª}
aliá **9**Éstos son los descendientes de Nóaj. Nóaj era hombre virtuoso y perfecto entre sus contemporáneos. Nóaj se conducía (en la senda) con Elokim. (El versículo comienza anunciando la descendencia de Nóaj; pero en vez de hacerlo, destaca la conducta virtuosa del líder. De ello infieren los Sabios que la descendencia -el legado- fundamental de los justos son sus actos de bien). **10**Nóaj tuvo tres hijos: Shem, Jam y Iafet. **11**Se corrompió la tierra ante Elokim, la tierra se colmó de crimen (léase robo.) (Donde no hay temor reverencial a Hashem como Supremo Objetivo espiritual, no pueden desarrollarse genuinos vínculos de honestidad entre los individuos). **12**Elokim observó la tierra y resulta que estaba corrupta porque todo ser corrompió su propia naturaleza sobre la tierra. (Todos -la humanidad y los animales por igual- copulaban con especies ajenas a la suya). **13**Elokim le dijo a Nóaj: “He decidido el fin de todo ser porque la tierra está llena de crimen (robo) a causa de ellos. Mira, voy a destruirlos de la tierra. **14**Haz para ti un arca de madera de conífera. Haz compartimientos en el arca y revístela por dentro y por fuera con brea. **15**Hazla así: 300 codos (que sea) la longitud del arca, 50 codos su ancho, y 30 codos su altura. (*amá* = codo = 48-60 cm, según las diferentes opiniones.) **16**Hazle al arca una fuente de iluminación. (Según ciertas opiniones la fuente de iluminación podía ser una claraboya. Y según otras, una piedra preciosa que iluminaba). Acaba (el arca) a una *amá* (codo) de arriba (ver infografía 69) La puerta del arca la pondrás en su costado. La harás de planta baja, segundo y tercer piso. **17**Mira, voy a traer un diluvio de agua sobre la tierra para destruir de debajo del cielo todo ser que tiene en sí aliento de vida. Todo lo que está en la tierra perecerá. **18**Pero Yo estableceré Mi pacto contigo, y entrarás en el arca tú, tus hijos, tu esposa y las esposas de tus hijos contigo. **19**Y de todo lo viviente, de todo ser, introduce en el arca dos de cada clase para conservarles la vida contigo. Macho y hembra serán. **20**De cada especie particular de seres voladores, de cada especie particular de animales (de ganado), de cada especie particular de los (pequeños animales) rastreros de la tierra, irán contigo dos de cada uno para conservarles la vida. (Lit. no dice “especie particular” sino “de acuerdo a su especie”, aludiendo a que sólo pudieron entrar en el arca aquellos animales que no pervirtieron su naturaleza, o sea los que copularon exclusivamente con los de su propia especie). **21**Y tú, toma para ti de todo alimento comestible y almacénalo. Será el alimento para ti y para ellos”. **22**Nóaj hizo tal como Elokim le ordenara. Así él hizo.

CAPITULO 7

El diluvio

^{2ª}
aliá **1**Dijo Hashem a Nóaj: “Entra tú y toda tu casa al arca, pues a ti te he

visto virtuoso ante Mí en esta generación. **2**De todos los animales (que en el futuro habrían de ser declarados) puros, toma siete y siete, macho y hembra; y de los animales que no puros, dos: el macho con su hembra. (De los puros hacía falta siete para ofrendarlos a Hashem una vez terminado el diluvio.) (¿Pero cómo sabía Nój cuáles animales serían puros para Israel? De esto inferimos que Nój ya estudiaba la Torá a pesar de que aún no había sido entregada.) **3**Asimismo de las aves (puras), siete y siete, macho y hembra, para conservar su especie sobre la superficie de toda la tierra. **4**Porque en otros siete días Yo haré llover sobre la tierra 40 días y 40 noches, y borraré toda existencia que he hecho sobre la superficie de la tierra”. **5**Nój hizo todo tal como le ordenara Hashem. **6**Nój tenía 600 años cuando fue el diluvio de agua sobre la tierra. **7**Entró Nój al arca, y con él sus hijos, su esposa y las esposas de sus hijos, a causa de las aguas del diluvio. **8**De los animales puros y de los animales que no son puros, de los que vuelan y de todos los animales rastreros, **9**de dos en dos fueron hacia Nój, al arca, macho y hembra, tal como le había ordenado Elokim a Nój. **10**Pasaron siete días y las aguas del diluvio estuvieron sobre la tierra.

Comienza el diluvio (Ver detalle de la cronología del diluvio en infografía 70)

11A los 600 años de la vida de Nój, a los 17 días del 2º mes, en ese mismo día reventaron todas las fuentes de la gran profundidad y las compuertas diluvianas de los cielos se abrieron. (En opinión de Rabi Eliezer el mundo fue creado en el mes de Tishrei, de modo que ese 2º mes sería Jeshvan. Y según Rabi Iehoshúa el mundo fue creado en Nisan, por lo que aquel 2º mes sería Iar). **12**Entonces llovió sobre la tierra 40 días y 40 noches. **13**En pleno día ingresó Nój al arca, con Shem, Jam y Iafet —hijos de Nój; y con ellos la esposa de Nój y las tres esposas de sus hijos— **14**ellos, con toda especie particular de fiera, toda especie particular de bestia (animales de ganado), toda especie particular de animal rastrero, y toda especie de ave y todo ser volador con cualquier tipo de alas (o sea, aves, murciélagos, langostas, etc.) (Nój ingresó al arca en pleno día, en abierto desafío a sus congéneres que habían amenazado con asesinarlo si lo veían resguardarse en el arca. Dijo Hashem: «¡Lo hago ingresar al arca a la vista de todos, y veremos quién gana!») **15**De todo ser (viviente) que tiene en sí aliento de vida, fueron hacia Nój en el arca de dos en dos. **16**Todos los que fueron, fueron macho y hembra. De todo ser fueron, tal como había ordenado Elokim (O sea, se presentaron *todas* las especies de seres vivientes). Entonces Hashem lo cerró (a Nój en el arca, para protegerlo). **17**Hubo un diluvio durante 40 días sobre la tierra. Las aguas subieron y levantaron el arca, que se elevó (mucho) sobre la tierra. **18**Las aguas brotaban y se incrementaban mucho sobre la tierra; el arca se desplazaba sobre la superficie de las aguas. **19**Las aguas brotaban tanto sobre la tierra, que todas las altas montañas bajo el cielo quedaron cubiertas. **20**Las aguas alcanzaron una altura de 15 *amá* (1 *amá* = 48 - 60 cm.) por encima (de las montañas),

3ª
aliá

y las montañas fueron cubiertas. **21**Expiró todo ser que se movía sobre la tierra: seres voladores, animales de ganado, bestias silvestres y todo ser que se arrastra sobre la tierra, así como toda la humanidad (excepto los peces, pues no pervirtieron su naturaleza sexual). **22**Todo ser que tenía en sus narices el aliento del espíritu de vida, todo (ser viviente) que estaba en tierra seca, murió. **23**(El diluvio) borró toda sustancia viviente de sobre la superficie de la tierra; desde el hombre hasta la bestia, hasta el ser que se arrastra y hasta la criatura que vuela por el cielo, (todos) fueron borrados de la tierra. Sólo Nój y los que estaban con él en el arca sobrevivieron. **24**Las aguas brotaron sobre la tierra 150 días.

CAPITULO 8

Las aguas del diluvio ceden

1Elokim se acordó de Nój, de todo animal y de toda bestia que estaban con él en el arca, e hizo pasar Elokim un viento (lit.: «espíritu», espíritu de consuelo) sobre la tierra y se calmaron las aguas. **2**Se cerraron las fuentes del abismo y las ventanas de los cielos. Entonces cesó la lluvia del cielo. **3**Las aguas cedieron de sobre la tierra, retirándose continuamente. Las aguas disminuyeron al cabo de 150 días. **4**A los 17 días del 7º mes, el arca se posó sobre las montañas de Ararat (Ver infografía 1). (Según Rashi, el 7º mes es Sivan, que es el 7º contando desde Kislev, mes en el que cesaron las lluvias. Según Ramban, el 7º mes puede ser bien el mes de Nisan, 7º mes del año. O también puede ser el mes de Iar, 7º mes desde que comenzaron las lluvias). **5**Las aguas continuaron disminuyendo hasta el 10º mes. El primer día del 10º mes se vieron las cumbres de las montañas. **6**Al cabo de 40 días Nój abrió la ventana del arca que había hecho. **7**Y envió al cuervo, que salió y volvió, hasta que se secaron las aguas de sobre la tierra. (Rashi interpreta «salió y volvió» en el sentido de que el cuervo, en lugar de cumplir su misión, se quedó sobrevolando el arca hasta que se secaron las aguas porque sospechaba que Nój le quitaría su pareja). **8**(Entonces) envió también a la paloma, para evaluar si habían decrecido las aguas de sobre la superficie de la tierra. **9**Pero la paloma no encontró descanso para sus patas, por lo que retornó hacia él, al arca, pues las aguas cubrían la superficie de toda la tierra. Entonces (Nój) estiró su mano, la tomó y la introdujo consigo en el arca. **10**Esperó otros siete días y volvió a enviar a la paloma desde el arca. **11**La paloma retornó hacia él al atardecer, ¡y resulta que desgarró una hoja de olivo con su pico! Así supo Nój que habían disminuido las aguas de sobre la tierra. **12**Esperó aún otros siete días y envió a la paloma, que ya no retornó más hacia él. **13**En el año 601 (de la vida de Nój), en el primer mes (el mes de Tishrei, en opinión de Rabi Eliezer), el primer día del mes, se secaron las aguas de sobre la tierra. Entonces Nój retiró la cubierta del

arca, miró, ¡y resulta que se secó la superficie de la tierra! **14**Y a los 27 días del 2º mes la tierra quedó (completamente) SECA. (Cronología del diluvio: ver infografía 70.)

Fin del diluvio: saliendo del arca

^{4ª} **15** ^{aliá} Elokim le habló a Nóaj, diciéndole: **16**“Sale del arca tú y tu esposa, tus hijos y las esposas de tus hijos contigo. **17**Haz salir contigo todas las criaturas vivientes de todo ser: los seres voladores, animales y todos los que andan arrastrándose sobre la tierra. Que se reproduzcan abundantemente en la tierra, que procreen y se multipliquen sobre la tierra.” **18**_(Entonces) salió Nóaj, y con él sus hijos, su esposa y las esposas de sus hijos, **19**todo ser viviente, todo ser que anda arrastrándose, todo ser volador y todo lo que se mueve sobre la tierra, salieron del arca de acuerdo a sus especies. (Ver. Gén. 6:20). **20**Nóaj erigió un altar a Hashem y tomó (ejemplares) de todo animal puro y de toda ave pura, y ofreció ofrendas sobre el altar. **21**Sintió Hashem el aroma placentero y dijo Hashem en Su corazón: “No volveré más a maldecir la tierra por causa del hombre; porque la inclinación del corazón del hombre es mala desde su juventud. Ni tampoco volveré a castigar a todo ser viviente, como hice. **22**Mientras perdure la tierra; siembra y cosecha, frío y calor, verano e invierno, día y noche no cesarán.” (Que Hashem prometa que no volverán a cesar implica que durante el diluvio sí cesaron, durante el diluvio los astros celestes interrumpieron sus funciones y no se podía distinguir el día de la noche).

CAPITULO 9

Hashem bendice a los sobrevivientes del diluvio

1Elokim bendijo a Nóaj y a sus hijos y les dijo: “Sean fructíferos, multiplíquense y colmen la tierra. **2**Uds. inspirarán temor y miedo a todos los animales de la tierra, las aves del cielo, todos los que andan arrastrándose por el suelo y los peces del mar — (los animales) son entregados en mano de Uds. (o sea, Uds. los dominarán a voluntad). (Para salvar la redundancia, Rashi menciona la posibilidad de interpretar la voz *jitat*, «temor», en el sentido de «vida», por lo que el versículo debería leerse: «Uds. inspirarán miedo a los animales estando en vida», pero no una vez ya fallecidos; significando que los animales reconocen en el hombre, como unión de cuerpo y alma, su carácter de rey de la creación). **3**Toda criatura que se mueve y vive será para Uds. como alimento. Así como (en su momento les autoricé) los vegetales, ahora les autorizo todo (o sea, hasta este momento podían ingerir sólo vegetales, pero ahora les autoriza el consumo de carne animal, aves y pescados). **4**Pero la carne con su sangre de vida

no deberán ingerir. **5**No obstante, de la sangre de sus propias almas pediré cuenta. Pediré cuenta de todo animal (o sea, los animales tienen prohibido por mandato celestial matar gente). Y de mano del hombre, de un hombre respecto de su hermano, pediré cuenta de toda vida humana. **6**El que derrame la sangre del hombre, deberá morir a manos del hombre. (O sea, si hay testigos del asesinato premeditado, aplíquenle Uds., seres humanos, la pena capital,) pues a la imagen de Elokim Él hizo al hombre. **7**En cuanto a Uds., fructifíquense y multiplíquense, reproduzcanse en la tierra y multiplíquense en ella.”

El arco iris

Acerca del arco iris: El arco iris es una señal negativa para el que lo ve, porque significa que merecería ser destruido a causa de sus malas acciones, pero en Su misericordia Él se contiene y en su lugar le muestra la señal del pacto con Nóaj: el arco iris. El arco iris se produce por la asociación de la luz solar con las gotas de lluvia. El sol representa la Severidad divina, mientras que la lluvia representa Su Bendición y Bondad, de modo que el arco iris representa el atributo de la Severidad contenido por el atributo de la Misericordia

^{5ª}**aliá** **6****8**Elokim les habló a Nóaj y a sus hijos con él, diciendo: **9**“Miren, Yo establezco Mi pacto con ustedes y con sus descendientes, **10**y con toda alma viviente que está con ustedes: seres voladores, animales y toda bestia de la tierra junto con ustedes, (o sea con) todos los (seres) que salieron del arca, incluyendo todo animal de la tierra. **11**Confirmaré Mi pacto con ustedes: ¡Nunca más será exterminado todo ser con aguas de diluvio ni nunca más habrá diluvio para destruir la tierra!” **12**Dijo Elokim: “Ésta es la señal del pacto que establezco entreustedes y Yo y entre toda alma viviente que está con ustedes. (Es un pacto eterno) para todas las generaciones: **13**He establecido Mi arco (el arco iris) en las nubes; será la señal del pacto entre la tierra y Yo. **14**Cuando Yo cubra de nubes la tierra (o sea, cuando Yo entre a considerar si volcar sobre el mundo la oscuridad de la destrucción, o no), entonces se verá el arco iris en las nubes. **15**Así recordaré Mi pacto con ustedes y con toda alma viviente de todo ser: ¡nunca más las aguas serán diluvio para destruir todo ser! **16**El arco iris estará en la nube y Yo lo veré para recordar el pacto eterno entre Elokim y todo ser viviente en toda carne que hay sobre la tierra. **17**Dijo Elokim a Nóaj: “Éste, (el arco iris), es la señal del pacto que he establecido entre todo ser que está sobre la tierra y Yo”.

Sobrevivientes del diluvio, ancestros de la humanidad

^{6ª}**aliá** **6****18**Los hijos de Nóaj, que salieron del arca, fueron Shem, Jam y Iafet. Jam fue padre de Kenaan. **19**Éstos tres fueron los hijos de Nóaj y a partir de ellos se repobló toda la tierra. **20**Nóaj comenzó a cultivar la tierra y plantó una viña.

Embriaguez de Nóaj

21Bebió del vino, se embriagó, y se desnudó en su tienda. **22**Jam, padre de Kenaan, vio la desnudez de su padre y les contó a sus dos hermanos, (que estaban) afuera. **23**Tomó Shem el manto con Iafet y lo pusieron sobre sus hombros, y caminaron hacia atrás para cubrir la desnudez de su padre, y con sus rostros dados vuelta evitaron ver la desnudez de su padre. **24**Cuando Nóaj despertó de la embriaguez que le produjo su vino se enteró lo que había hecho con él su hijo pequeño. (“Pequeño” no significa “menor”, pues Jam era mayor que Shem. Sino en el sentido de “el más despreciado de los hermanos”). **25**y dijo: “Maldito sea Kenaan; sirviente de sirvientes será para sus hermanos.” (Según ciertas opiniones fue Kenaan quien vio a Nóaj desnudo, y fue a contárselo a su padre Jam. Según cierta opinión, Jam violó a su padre Nóaj. Según otra, lo castró porque pensó: “Adam tenía dos hijos, uno de los cuales mató al otro. ¡Y a nuestro padre Nóaj no le alcanza con tres que quiere tener cuatro hijos!). **26**Dijo también: “Bendito sea Hashem, Elokim de Shem. Kenaan será sirviente de ellos. **27**Que Elokim expanda a Iafet (-que sea numerosa su descendencia-), y que Él (la Divina Presencia) resida en las tiendas de Shem. Y Kenaan será sirviente de ellos”. (Hashem hacer morar Su Divina Presencia sobre la descendencia de Shem, o sea sobre Israel. Por eso en el segundemplo de Ierushaláim, construido a instancias del rey Ciro de Persia -descendiente de Iafet- la Divina Presencia moró en un nivel inferior de lo que lo hiciera en el primer Gran Templo, construido por el rey Salomón, descendiente de Shem.) **28**Después del diluvio, Nóaj vivió 350 años. **29**En total, Nóaj vivió 950 años y falleció.

CAPITULO 10

Descendencia de Nóaj - Los 70 pueblos madre (Ver pág. 642. Ver Infografía 66)

1Éstas son las generaciones de los hijos de Nóaj: Shem (ancestro de los semitas), Jam y Iafet, quienes tuvieron hijos después del diluvio.

Descendencia de Iafet (ancestro de los pueblo de nor-Asia, Europa oriental, hasta Grecia)

2Los hijos de Iafet (fueron): Gomer, Magog, Maday, Iaván, Tuval, Méshej y Tiras. **3**Los hijos de Gomer: Ashkenaz, Rifat y Togarmá. **4**Los hijos de Iaván: Elisha, Tarshish Kitim y Dodanim. **5**De éstos fueron divididos (y surgieron) los pueblos aislados en sus tierras, cada uno con su propia lengua, con sus clanes, con sus naciones.

Descendencia de Jam (ancestro de los pueblos africanos) (Ver pág. 643)

6Los hijos de Jam: Kush (Etiopía), Mitzraim (Egipto), Put y Kenaan. **7**Los hijos de Kush: Seva, Javilá, Savtá, Raamá y Savtejá. Y los hijos de Raamá: Sheva y Dedán.

Nimrod de Babilonia. Descendencia de Kush, hijo de Jam. (Ver pág. 643)

8Kush engendró a Nimrod, que fue el primero en acumular poder en la tierra. **9**Era poderoso cazador contra Hashem, por eso suele decirse (sobre alguien que hace el mal deliberadamente:) “Es como Nimrod, poderoso cazador contra Hashem” (su poder consistía en *cazar* —engañar— con su elocuencia demagógica la buena voluntad de los hombres a fin de incitarlos a rebelarse contra Hashem.) **10**El comienzo de su reinado fue Bavel (Babilonia), Erej, Akad, y Kalné en la tierra de Shinar (próxima al Golfo Pérsico). **11**Ashur abandonó esa tierra y edificó Nínive (capital de Asiria, sobre el Tigris), Rejovot Ir (sería Kuwait), Kalaj **12**y Resen, entre Nínive y Kalaj. Ésa, (Nínive,) es la gran ciudad. **13**Mitzraim (Egipto) engendró a (los pueblos de) Ludim, Ananim, Lehavim (así llamados en virtud de que sus caras parecían llamas de fuego), Naftujim, **14**Patrusim (sur de Egipto), Kaslujim (al oeste de Egipto.) Y de ellos derivaron los filisteos (los filisteos surgieron de las relaciones incestuosas entre los Patrusim y Kaslujim.) Y los Kaftorim. **15**Kenaan engendró a su primogénito Tzidón (Sidón), a Jet (pueblo que habitó en las proximidades de Jevrón, en Israel), **16**al (pueblo) ievusita, al emorita, al guirgashita, **17**al jivita, al arkita (en Líbano, al norte de Sidón), al sinita (en Fenicia) **18**al arvadita (isla fenicia), al tzemarita (en Siria) y al jamatita (próxima al Monte Jermón) Y después, las familias de los kenaanitas se desarrollaron (en más familias). **19**El límite del (pueblo) kenaanita se extendía desde Tzidón (al norte) hacia Guerar (capital de los filisteos, al sur), hasta Gaza (ciudad sobre el Mediterráneo, sudoeste de Israel); y (hacia al este) hacia Sedom (Sodoma), Amorá (Gomorra), Admá y Tzevoím (ciudades ubicadas en el extremo sud-oeste del Mar Muerto), hasta Lasha (región sobre la costa este del Mar Muerto, hacia el norte.) **20**Ésos son los hijos de Jam, según sus familias y lenguas, en sus tierras, en sus naciones. (Es decir, a pesar de que se dividieron en naciones, cada una con su propia lengua, eran todos descendientes de Jam)

Descendencia de Shem

(Shem: ancestro de los semitas: su territorio se extendía desde la Mesopotamia hasta el Océano Índico) (Ver detalle en pág. 644)

21También a Shem le nacieron hijos. Él fue el ancestro de todos los que habitaban en la otra orilla, hermano de Iafet, el mayor («en la otra orilla»: del Éufrates hacia el este, en la Mesopotamia). **22**Los hijos de Shem (fueron): Elam (La ciudad persa de Susa, donde ocurrió el milagro de Purim, está emplazada en el distrito de Elam), Ashur (Asiria), Arpajshad, Lud, y Aram (ancestro de los arameos, al nor-este de Israel. Aprox. el territorio actual de Siria). **23**Los hijos de Aram: Utz (ciudad de Damasco), Jul (Armenia), Gueter (sería la zona norte de Afganistán) y Mash (la región del Monte Mash, en la Mesopotamia). **24**Arpajshad engendró a Shélaj y Shélaj engendró a Ever (ancestro de los hebreos). **25**A Ever le nacieron dos hijos. El nombre de uno fue Péleg, porque en sus días fue dispersada (la población de) la tierra

(*Peleg* deriva de la voz hebrea que significa “dividir”, “dispersar”. La población fue dispersada de Babilonia como consecuencia de la Torre de Babel, emplazada en el actual Irak). Y el nombre de su hermano (fue) Ioktán (habría sido el fundador del Yemen). **26**Ioktán engendró a Almodad (tribu del sur de Arabia, al igual que todos los ioktanitas mencionados a continuación), a Shélef, a Jatzarmávet, a Iaraj, **27**a Hadoram, a Uzal, a Diclá, **28**a Oval, a Avimael (La Meca), a Sheva, **29**a Ofir, a Javilá y a Iovav. Todos éstos fueron hijos de Ioktán. **30**Estaban establecidos (los ioktanitas) desde Meshá (sería La Meca o alguna región del Yemen) hacia (el norte, o sea) Sefar (Medina) y el monte del oriente (sería la región oriental de Arabia, sobre el Océano Índico). **31**Ésos son los hijos de Shem, según sus familias, sus lenguas, en sus tierras, conforme a sus naciones. (Ellos son los ancestros de la raza semita.) **32**Ésos son los clanes de los hijos de Nóaj, según sus linajes, por sus pueblos. De éstos, (surgieron todos) los pueblos y fueron dispersados sobre la tierra después del diluvio.

CAPÍTULO 11

La Torre de Babel (Babilonia, en la actual Irak)

^{7a}**aliá** **1**Toda la tierra tenía una misma lengua (la lengua sagrada: el hebreo) y vocablos unificados (compartían la idea de rebeldía contra Hashem.) **2**Cuando emigraron desde Oriente, encontraron un valle en la tierra de Shinar (la región del Golfo Pérsico) y allí se establecieron. **3**Se dijeron entre sí: “Vamos, hagamos ladrillos y horneémoslos al fuego” (utilizaron ladrillos porque en Babilonia no hay piedras. Babilonia es un valle, y las piedras se encuentran en terrenos montañosos.) El ladrillo les sirvió de piedra y el asfalto de revoque. **4**Dijeron: “Vamos, edificuémonos una ciudad y una torre cuya cúspide llegue al cielo y hagámonos un nombre, para que no nos dispersemos sobre la superficie de toda la tierra.” **5**Hashem descendió para ver la ciudad y la torre que edificaban los hijos del hombre (¿¡Pero acaso Hashem necesita *descender* para ver!? Más bien, se trata de una enseñanza: Antes de emitir juicio *desciende* bien hasta el fondo de la cuestión, logra un conocimiento cabal del caso.) **6**Dijo Hashem: “Mira, (tienen el privilegio de ser) un pueblo unificado con una única lengua para todos ¡y esto (este acto de soberbia) es lo primero que han hecho! ¿¡Ya nada les será impedido de todo lo que planeen hacer!?” **7**Vamos, descendamos y confundamos allí su lengua, de modo que nadie entienda la lengua de su compañero.” **8**Y así, Hashem los dispersó de allí sobre la superficie de *toda* la tierra y cesaron de edificar la ciudad. (No es el sentido de la creación que la humanidad se recluya en un solo lugar, sino que se disperse por todo el mundo para que desde *todos* los confines de la tierra se invoque a Hashem). **9**Por eso llamó su nombre Babel, porque allí confundió Hashem la lengua de toda la tierra y de allí los dispersó Hashem sobre la superficie de toda la tierra.

Las diez generaciones desde Nóaj hasta Abraham

10Éstos son los descendientes de Shem: Shem tenía 100 años cuando engendró a Arpajshad, dos años después del diluvio. **11**Después de haber engendrado a Arpajshad, Shem vivió 500 años. Y engendró hijos e hijas. **12**Arpajshad tenía 35 años cuando engendró a Shélaj. **13**Después de haber engendrado a Shélaj, Arpajshad vivió 403 años. Y engendró hijos e hijas. **14**Shélaj tenía 30 años cuando engendró a Ever. **15**Después de haber engendrado a Ever, Shélaj vivió 403 años. Y engendró hijos e hijas. **16**Ever tenía 34 años cuando engendró a Péleg. **17**Después de haber engendrado a Péleg, Ever vivió 430 años. Y engendró hijos e hijas. **18**Péleg tenía 30 años cuando engendró a Reú. **19**Después de haber engendrado a Reú, Péleg vivió 209 años. Y engendró hijos e hijas. **20**Reú tenía 32 años cuando engendró a Serug. **21**Después de haber engendrado a Serug, Reú vivió 207 años. Y engendró hijos e hijas. **22**Serug tenía 30 años cuando engendró a Najor. **23**Después de haber engendrado a Najor, Serug vivió 200 años. Y engendró hijos e hijas. **24**Najor tenía 29 años cuando engendró a Téráj. **25**Después de haber engendrado a Téráj, Najor vivió 119 años. Y engendró hijos e hijas. **26**Téráj tenía 70 años cuando engendró a Abram, a Najor, y a Harán. **27**Éstas son las generaciones de Téráj: Téráj engendró a Abram, a Najor y Harán; y Harán engendró a Lot. **28**Harán murió en vida de su padre Téráj, en la tierra de su nacimiento, en Ur Kasdim (Caldea). **Maftir** **29**Abram y Najor se casaron. El nombre de la esposa de Abram fue Sarai y el nombre de la mujer de Najor, Milká — hija de Harán. (Harán era el) padre de Milká e Iská. **30**Sarai (cuyo nombre sería cambiado luego por Sará) era estéril, no tenía hijos. **31**Teraj tomó a su hijo Abram y a su nieto Lot -hijo de Harán- y a su nuera Sarai, esposa de su hijo Abram; y salieron juntos de Ur Kasdim (Caldea, actual territorio de Irak) para ir a la tierra de Kenaan. Y al llegar a Jarán (en la Mesopotamia), se asentaron allí. (Desde la ciudad de Ur Kasdim se dirigieron hacia el nor-oeste, hacia Jarán.) **32**Teraj vivió 205 años y murió en Jarán (Jarán es una ciudad en la Mesopotamia asiática, en actual territorio sirio, al nor-este de Israel.)

Nota al vers. 29: Abraham se casó con Iská: *Iská* era otro nombre de Sará. El nombre *Iská* deriva de «ver», que alude al espíritu profético de la matriarca.

Nota al vers. 32: “Teraj murió en Jarán”: Téráj murió después de más de 60 años de que Abraham abandonara Jarán, la Mesopotamia, y se estableciera en la Tierra Prometida. Surge así el interrogante de por qué Abraham abandonó a su padre, lo cual le significó abandonar asimismo la posibilidad de cumplir el mandamiento de honrar a los progenitores. Responden los Sabios: normalmente, el hijo debe rendir honores al padre, pero en el caso de que el hijo sea maestro de su padre, se deben rendir honores mutuamente. En este caso específico, Teraj —el padre— era discípulo de su hijo Abraham, quien le transmitió el concepto del monoteísmo. Y por eso Abraham abandonó esa ciudad, para evitar que su padre debiera rendirle honores y ponerse de pie ante él.

Haftarat Nój

Jabad y Sefaradim: Ieshaiá (Isaías) 54:1 a 54:10

Ashkenazim: Ieshaiá 54:1 a 55:5

Si Rosh Jodesh Jeshvan cae en Shabat Nój, en lugar del *maftir* y la siguiente *haftará* se lee los correspondientes a Rosh Jodesh (pág. 572)

Ieshaiá (Isaías) 54

Eterna misericordia de Hashem - Restauración de Israel

1“Canta, estéril -Ierushaláim- tú que no dabas a luz. (Tú, Ierushaláim, que tus hijos fueron desterrados, ahora puedes cantar de gozo.) Prorrumpe en cánticos y alegría, tú que no has tenido trabajo de parto! Porque (ahora) serán más numerosos los hijos de la desolada (-Ierushaláim-) que los de la mujer casada”, dice Hashem. (O sea, a pesar de haber estado desolada, Ierushaláim tendrá más habitantes que las naciones del mundo.) **2**¡Amplía tu tienda y extiende los toldos de tus moradas!, ¡no te limites, prolonga tus cuerdas y refuerza tus estacas! (O sea, expándete, haz lugar para todos tus hijos que vendrán hacia ti). **3**Pues te expandirás hacia la derecha y a la izquierda. Tus descendientes heredarán naciones y poblarán nuevamente las ciudades desoladas. **4**No tengas miedo, no serás avergonzada. No te sientas humillada pues no serás deshonrada (después de la redención final, Uds. no volverán a ser desterrados). Te olvidarás del ultraje de tu juventud (cuando fuiste desterrada) y no tendrás más memoria de la humillación de tu viudez (o sea, el haber sido despojada de tu libertad). **5**Pues tu Amo es tu Hacedor, Hashem de los Ejércitos es Su nombre (Él será tu Amo, y no los tiranos de las naciones que te han esclavizado). Tu Libertador es el Santo de Israel — Él es llamado Elokim de toda la tierra. **6**Hashem te llamó para que vuelvas como (alguien que busca recomponer la relación con su) esposa abandonada y de espíritu melancólico, como la esposa de la juventud que fuera rechazada (por un breve tiempo y no hasta la eternidad), dice Hashem. **7**Por un breve momento te abandoné, pero con gran misericordia te re-uniré (conMigo). **8**En un arranque de ira oculté Mi Rostro de ti por un instante. Pero con amor eterno te mostraré misericordia, dice tu Libertador, Hashem. **9**Pues ese enojo es para Mí como las aguas (del diluvio) de Noaj: así como juré que las aguas (del diluvio) de Nój no volverán a inundar la tierra, similarmente he jurado que no Me irritaré más contra ti ni te increparé. **10**Las montañas pueden ser movidas y las colinas pueden tambalearse, pero Mi compasión no se apartará de ti ni tambaleará Mi Pacto de paz, dice Hashem, Quien se apiada de ti.

Sefaradim y Jabad concluyen aquí. **Ashkenazim** continúan en próxima página

Ieshaiá (Isaías) 54

Ierushaláim será reconstruida

11 ¡Pobre afligida, atormentada y desconsolada (Ierushaláim)! Mira, Yo haré tu piso de gemas y tus cimientos de zafiros. **12** Haré tus ventanales de rubíes, tus portales de piedras brillantes: todo tu territorio de piedras preciosas. **13** Todos tus hijos serán estudiosos de Hashem y abundante será la paz de tus hijos. **14** Merced a tu rectitud serás establecida (con bienestar). Aléjate de la opresión -no deberás temerle- y del pánico, pues no se acercará a ti. **15** En verdad debe temer quien se haya alejado de Mí. Quien te agrede caerá por ti. **16** Mira, Yo he creado al herrero, que sopla el fuego de carbón y extrae la herramienta para su oficio; y Yo he creado al destructor para demoler. (Y del mismo modo, así como puse a tu enemigo en tu contra, puedo hacer que pierda su fuerza). **17** Ningún arma forjada contra ti tendrá éxito y a toda lengua que en juicio se levante contra ti, condenarás. Ésta es la herencia de los servidores de Hashem, y su rectitud (recompensa) proviene de Mí, dice Hashem.

Ieshaiá (Isaías) 55

1 ¡Todos los sedientos, vayan al agua! Aquel que carece de dinero, que venga, compre y coma, que venga y compre -sin dinero y sin precio- vino y leche. (Alusión a las enseñanzas de Hashem, que están disponibles gratuitamente). **2** ¡Por qué gastan dinero por lo que no es pan (o sea por las culturas ajenas) y el fruto de su esfuerzo por lo que no brinda satisfacción? ¡Escúchenme con atención y consuman lo bueno (la Torá) y que sus almas se deleiten en la abundancia (del Mundo Venidero)! **3** ¡Dispongan sus oídos (para escuchar Mis palabras) y vengan a Mí! ¡Escuchen, y vivirá el alma de Uds. (en la resurrección)! Yo haré con Uds. pacto eterno, el de las perpetuas bondades (prometidas) a David. **4** Mira, he puesto a él (a David) como testigo para las naciones (del mundo). (El Mesías), que descenderá de él, será caudillo y comandante de las naciones. **5** Mira, (la bondad que te fuera prometida se cumplimentará, pues) llamarás (a tu servicio) a una nación que jamás conociste y una nación que nunca te ha conocido correrá (hacia ti, poniéndose a tu servicio), en aras de Hashem, tu Elokim -el Santo de Israel- Quien te ha glorificado. (Tal será tu poder, que gobernarás incluso sobre naciones de las que ni tienes noticia de su existencia).

